

1. И сказал Господь Моисею, говоря:

УПО: І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

2. повели сынам Израилевым и скажи им: наблюдайте, чтобы приношение Мое, хлеб Мой в жертву Мне, в приятное благоухание Мне, приносимо было Мне в свое время.

УПО: Накажи Ізраїлевим синам, і скажи їм: Ви будете пильнувати жертву Мою, хліб Мій для огняних Моїх жертв, пахощі любі Мої, щоб приносити Мені означеного часу.

KJV: Command the children of Israel, and say unto them, My offering, and my bread for my sacrifices made by fire, for a sweet savor unto me, shall ye observe to offer unto me in their due season.

3. И скажи им: вот жертва, которую вы должны приносить Господу: два агнца однолетних без порока на день, во всесожжение постоянное;

УПО: І скажи їм: Оце огняна жертва, що принесете Господеві: безвадні однорічні ягнята, двое на день, цілопалення завжди.

KJV: And thou shalt say unto them, This is the offering made by fire which ye shall offer unto the LORD; two lambs of the first year without spot day by day, for a continual burnt offering.

4. одного агнца приноси утром, а другого агнца приноси вечером;

УПО: Одне ягня принесеш уранці, а ягня друге принесеш надвечір.

KJV: The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer at even;

5. и в приношение хлебное [приноси] десятую часть [ефы] пшеничной муки, смешанной с четвертью гина выбитого елея;

УПО: І десятую частину ефи пшеничної муки на хлібну жертву, мішану в товченій оливі четверть гіна.

KJV: And a tenth part of an ephah of flour for a meat offering, mingled with the fourth part of an hin of beaten oil.

6. это--всесожжение постоянное, какое совершено было при горе Синае, в приятное благоухание, в жертву Господу;

УПО: Це стало цілопалення, принесене на Сінайській горі на пахощі любі, огняна жертва для Господа.

KJV: It is a continual burnt offering, which was ordained in mount Sinai for a sweet savor, a sacrifice made by fire unto the LORD.

7. и возлияния при ней четверть гина на одного агнца: на святом месте возливай возлияние, вино Господу.

УПО: А лита жертва його чверть гина для одного ягняти. У святині принесеш литу жертву вина для Господа.

KJV: And the drink offering thereof shall be the fourth part of an hin for the one lamb: in the holy place shalt thou cause the strong wine to be poured unto the LORD for a drink offering.

8. Другого агнца приноси вечером, с таким хлебным приношением, как поутру, и с таким же возлиянием при нем приноси его в жертву, в приятное благоухание Господу.

УПО: А друге ягня принесеш надвечір, принесеш як хлібну жертву ранку й як жертву литу його, це огняна жертва, любі пахощі для Господа.

KJV: And the other lamb shalt thou offer at even: as the meat offering of the morning, and as the drink offering thereof, thou shalt offer it, a sacrifice made by fire, of a sweet savor unto the LORD.

9. А в субботу [приносите] двух агнцев однолетних без порока, и в приношение хлебное две десятых части [ефы] пшеничной муки, смешанной с елеем, и возлияние при нем:

УПО: А суботнього дня двоє однорічних безвадних ягнят, і дві десяті пшеничної муки, жертва хлібна, мішана в оліві, і жертва лита його.

KJV: And on the sabbath day two lambs of the first year without spot, and two tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, and the drink offering thereof:

10. это--субботнее всесожжение в каждую субботу, сверх постоянного всесожжения и возлияния при нем.

УПО: Це суботнє цілопалення щосуботи його, окрім цілопалення сталого та його литої жертви.

KJV: This is the burnt offering of every sabbath, beside the continual burnt offering, and his drink offering.

11. И в новомесячия ваши приносите всесожжение Господу: из крупного скота двух тельцов, одного овна и семь однолетних агнцев без порока,

УПО: А першого дня ваших місяців принесете цілопалення для Господа: бички, молоде з великої худоби два, і одного барана, однорічні ягнята сім безвадних,

KJV: And in the beginnings of your months ye shall offer a burnt offering unto the LORD; two young bullocks, and one ram, seven lambs of the first year without spot;

12. и три десятых части [ефы] пшеничной муки, смешанной с елеем, в приношение хлебное на одного тельца, и две десятых части [ефы] пшеничной муки, смешанной с елеем, в приношение хлебное на овна,

УПО: і три десяті ефи пшеничної муки, жертву хлібну, мішану в оліві, для одного бичка, і дві десяті пшеничної муки, жертву хлібну, мішану в оліві, для одного барана,

KJV: And three tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, for one bullock; and two tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, for one ram;

13. и по десятой части [ефы] пшеничной муки, смешанной с елеем, в приношение хлебное на каждого агнца; [это] --всесожжение, приятное благоухание, жертва Господу;

УПО: і по десятій частині ефи пшеничної муки, жертву хлібну, мішану в оліві, для одного ягняти. Це цілопалення, пахощі любі, огняна жертва для Господа.

KJV: And a several tenth deal of flour mingled with oil for a meat offering unto one lamb; for a burnt offering of a sweet savor, a sacrifice made by fire unto the LORD.

14. и возлияния при них должно быть пол-гина вина на тельца, треть гина на овна и четверть гина на агнца; это всесожжение в каждое новомесячие [во все] месяцы года.

УПО: А їхні литі жертви: пів гіна вина буде для бика, а третина гіна для барана, а четвертина гіна для ягняти. Це новомісячне цілопалення кожного молодика, для всіх молодиків року.

KJV: And their drink offerings shall be half an hin of wine unto a bullock, and the third part of an hin unto a ram, and a fourth part of an hin unto a lamb: this is the burnt offering of every month throughout the months of the year.

15. И одного козла приносите Господу в жертву за грех; сверх всесожжения постоянного должно приносить его с возлиянием его.

УПО: І буде принесений один козел на жертву за гріх для Господа, крім сталого цілопалення, і лита жертва його.

KJV: And one kid of the goats for a sin offering unto the LORD shall be offered, beside the continual burnt offering, and his drink offering.

16. В первый месяц, в четырнадцатый день месяца--Пасха Господня.

УПО: А першого місяця, чотирнадцятого дня місяця Пасха для Господа.

KJV: And in the fourteenth day of the first month is the passover of the LORD.

17. И в пятнадцатый день сего месяца праздник; семь дней должно есть опресноки.

УПО: А п'ятнадцятого дня того місяця свято, сім день опрісноки їсти.

KJV: And in the fifteenth day of this month is the feast: seven days shall unleavened bread be eaten.

18. В первый день [да будет у вас] священное собрание; никакой работы не работайте;

УПО: Першого дня святі збори, жодного робочого зайняття не будете робити.

KJV: In the first day shall be an holy convocation; ye shall do no manner of servile work therein:

19. и приносите жертву, всесожжение Господу: из крупного скота двух тельцов, одного овна и семь однолетних агнцев; без порока они должны быть у вас;

УПО: І принесете огню жертву, цілопалення для Господа: бички, молоде з великої худоби два, і одного барана, і сім однорічних ягнят, безвадні вони будуть у вас.

KJV: But ye shall offer a sacrifice made by fire for a burnt offering unto the LORD; two young bullocks, and one ram, and seven lambs of the first year: they shall be unto you without blemish:

20. и при них в приношение хлебное приносите пшеничной муки, смешанной с елеем, три десятых части [ефы] на каждого тельца, и две десятых части [ефы] на овна,

УПО: А їхня хлібна жертва пшенична мука, мішана в оліві, принесете три десяті ефи для бичка й дві десяті для барана.

KJV: And their meat offering shall be of flour mingled with oil: three tenth deals shall ye offer for a bullock, and two tenth deals for a ram;

21. и по десятой части [ефы] приноси на каждого из семи агнцев,

УПО: По десятій частині ефи принесеш для одного ягняти, так для семи ягнят.

KJV: A several tenth deal shalt thou offer for every lamb, throughout the seven lambs:

22. и одного козла в жертву за грех, для очищения вас;

УПО: І одного козла жертви за гріх на очищення вас,

KJV: And one goat for a sin offering, to make an atonement for you.

23. сверх утреннего всесожжения, которое есть всесожжение постоянное, приносите сие.

УПО: окрім цілопалення ранку, що належить до сталого цілопалення, принесете оце.

KJV: Ye shall offer these beside the burnt offering in the morning, which is for a continual burnt offering.

24. Так приносите и в каждый из семи дней; [это хлеб], жертва, приятное благоухание Господу; сверх всесожжения постоянного и возлияния его, должно приносить [сие].

УПО: Як оце, будете приносити щоденно сім день хліб огняної жертви, любі пахощі для Господа; окрім сталого цілопалення буде це принесене, і лита жертва його.

KJV: After this manner ye shall offer daily, throughout the seven days, the meat of the sacrifice made by fire, of a sweet savor unto the LORD: it shall be offered beside the continual burnt offering, and his drink offering.

25. И в седьмой день да будет у вас священное собрание; никакой работы не работайте.

УПО: А сьомого дня будуть для вас святі збори, жодного робочого зайняття не будете робити.

KJV: And on the seventh day ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work.

26. И в день первых плодов, когда приносите Господу новое приношение хлебное в седмицы ваши, да будет у вас священное собрание; никакой работы не работайте;

УПО: А дня первоплодів, коли приносите нову хлібну жертву для Господа в ваших тижнях, будуть для вас святі збори, жодного робочого зайняття не будете робити.

KJV: Also in the day of the firstfruits, when ye bring a new meat offering unto the LORD, after your weeks be out, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work:

27. и приносите всесожжение в приятное благоухание Господу: из крупного скота двух тельцов, одного овна и семь однолетних агнцев,

УПО: І принесете цілопалення на любі пахощі для Господа: бички, молоде з великої худоби два, барана одного, сім ягнят однорічних.

KJV: But ye shall offer the burnt offering for a sweet savor unto the LORD; two young bullocks, one ram, seven lambs of the first year;

28. и при них в приношение хлебное пшеничной муки, смешанной с елеем, три десятых части [ефы] на каждого тельца, две десятых части [ефы] на овна,

УПО: А їхня хлібна жертва: пшенична мука, мішана в оліві, три десяті ефи для одного

бичка, дві десяти для одного барана,

KJV: And their meat offering of flour mingled with oil, three tenth deals unto one bullock, two tenth deals unto one ram,

29. и по десятой части [ефы] на каждого из семи агнцев,

УПО: по десятій частині ефи для одного ягняти, так для семи ягнят.

KJV: A several tenth deal unto one lamb, throughout the seven lambs;

30. и одного козла [в жертву за грех], для очищения вас;

УПО: Козел один, на очищення вас,

KJV: And one kid of the goats, to make an atonement for you.

31. сверх постоянного всесожжения и хлебного приношения при нем, приносите [сие Мне] с возлиянием их; без порока должны быть они у вас.

УПО: окрім сталого цілопалення та хлібної його жертви це принесете, вони будуть безвадні у вас, і їхні литі жертви.

KJV: Ye shall offer them beside the continual burnt offering, and his meat offering, (they shall be unto you without blemish) and their drink offerings.